

# **РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**Калинина Е.Р., Кабанова О.В.**

**Оренбургский государственный университет, г. Оренбург**

Требования не только высокого профессионализма, но и глубокого понимания принципов общения, особенно речевого предъявляются к специалисту в современном обществе. Речь, по существу, является одной из составных и важных частей профессиональной подготовки специалистов. Существует насущная необходимость в совершенстве владеть различными видами речевой деятельности, владеть навыками речевого общения и уметь квалифицированно вести беседу, а не просто быть ее участником. Иными словами, возникает потребность чувствовать себя уверенно в бытовой и в деловой сферах общения.

Речевая коммуникация - явление достаточно сложное по своей структуре. Познание сущности и природы человеческого общения есть не только стремление лингвистов, но и психологов, социологов и философов. На стыке разных наук существуют направления, такие, как психолингвистика (дисциплина на стыке психологии и лингвистики, изучающая взаимоотношение языка, мышления и сознания), паралингвистика (раздел языкознания, изучающий невербальные (неязыковые) средства, передающие совместно с вербальными смысловую информацию в составе речевого сообщения, а также совокупность таких средств), социолингвистика (это раздел языкознания, изучающий связь между языком и социальными условиями его бытования) и этнолингвистика (область языкознания, изучающая язык в его взаимоотношении с культурой).

Рассматривать коммуникацию следует, как необходимое и общее условие жизнедеятельности человека и фундаментальной основой существования общества. Общество – это не столько совокупность индивидов, сколько те связи и отношения, в которых данные индивиды находятся относительно друг друга. Главным образом этим и объясняется столь пристальный интерес к коммуникации со стороны представителей самых разных научных направлений. Педагоги и лингвисты всегда обращаются к проблемам человеческого общения. Однако коммуникативная проблематика является едва ли не самой сложной.

По мнению некоторых специалистов, коммуникативная проблематика столь же безгранична и многообразна, как и само человеческое общество, если не сказать - как окружающий нас мир в целом.

Коммуникативный процесс наряду с такими составляющими, как индивидуальность и социальная роль, входит в содержание понятия личности. Личность - индивидуальность в коммуникации. Большинство специалистов согласны с тем, что в этом определении наиболее четко просматривается

взаимосвязь и взаимозависимость личностного и социального самоопределения.

Развитие информационной цивилизации требует постоянного совершенствования самого человека, его творческих и созидательных способностей. Человек становится главным социальным измерением общества его главным социальным содержанием. Огромное значение приобретает формирование духовной, нравственной личности. Это основополагающая задача современной науки.

Современная социальная система общества выдвигает новые объективные требования к личности такие как: высокий уровень профессионализма; обширные познания в области духовной культуры; неукоснительное следование нормам морали; ответственность за результаты своей деятельности; требовательное отношение к себе.

Коммуникативная компетентность – это способность индивида получать в диалоге необходимую информацию о собеседнике (уровне его образованности, воспитанности, характере и особенностях его коммуникативной культуры и т.д.), уметь его слушать и понимать сказанное, представлять и цивилизованно отстаивать свою точку зрения в диалоге и в публичном выступлении на основе признания разнообразия позиций и уважительного отношения к ценностям (религиозным, этническим, профессиональным, личностным и т.п.) других людей [5].

Крайне сложно недооценить значение коммуникативной компетентности личности для современного общества. Широкий и достаточно гибкий диапазон тактик и стратегий коммуникации позволяет коммуникативной компетентности проявляться в многообразных качествах, необходимых в разнообразных видах профессионального коммуникативного взаимодействия.

Наиболее благоприятной и потенциально эффективной формой коммуникации является – диалог. Настоящий диалог непременно предполагает самостоятельность и активность каждого из его участников, а так же то, что каждый из его участников привносит в него личностное своеобразие. Вступая в диалог, люди исходят из признания ценности и значимости позиции сторон, стремясь понять друг друга.

Компетентность специалиста можно определить как необходимый уровень сформированности личного и профессионального опыта, умения взаимодействовать с окружающими, что необходимо каждому участнику межкультурной коммуникации, с целью успешного функционирования в профессиональной деятельности и развития личностных способностей и социального статуса. Из этого следует, что коммуникативная компетентность зависит: от уровня развития умения и навыков; от изменений, происходящих в обществе, а также от мобильности самого студента.

Главными источниками развития коммуникативной компетентности являются уровень знаний языков общения; опыт межличностного общения в деловой, повседневной и неформальной обстановке, научные методы обучения общению и опыт восприятия искусства, знания и общая эрудиция.

Все выше сказанное формирует комплекс коммуникативных знаний и навыков, которые и являются составляющими коммуникативной компетентности личности. Этот комплекс включает в себя: знание норм и правил общения; высокий уровень речевого развития, позволяющий человеку в процессе общения свободно передавать и воспринимать информацию; понимание невербального языка общения; умение вступать в контакт с людьми с учетом их возрастных, социально-культурных, статусных характеристик; умение вести себя адекватно ситуации и использовать ее специфику для достижения собственных коммуникативных целей; умение воздействовать на собеседника таким образом, чтобы склонить его на свою сторону, убедить в правильности своих аргументов; способность правильно оценивать собеседника как личность и как потенциального конкурента или партнера, а так же правильно выбирать собственную коммуникативную стратегию в зависимости от этой оценки; способность вызвать у собеседника положительное восприятие собственной личности.

Таким образом, возрастание коммуникативной компетентности во всех сферах жизнедеятельности в конечном счете означает, что современный специалист - это высококвалифицированный профессионал, сочетающий эрудицию со знанием конкретной области деятельности, умеющий выделить стратегические вопросы, наладить взаимопонимание и взаимодействие с обществом, определенной социальной группой, отдельными людьми, иначе говоря обладающий высокой культурой коммуникативной деятельности.

Межкультурная коммуникация предполагает общение между представителями различных культур, в ходе которого, по крайней мере, один из участников может говорить на иностранном языке. В современном мире английский язык прочно занял положение языка международного общения, и нередко участники коммуникации выбирают его для общения, но привнося в него собственные культурные нюансы. В связи с расширением межкультурных контактов возрастает потребность общества в специалистах различного профиля, владеющих иностранным языком. На первый план выступает необходимость вербального обеспечения межкультурной коммуникации (установление личных контактов, ведение телефонных разговоров, обмен корреспонденцией, проведение презентаций, совещаний и собраний, переговоров, участие в конференциях и семинарах). Язык - главный выразитель самобытности культуры - одновременно является и главным посредником в межкультурном коммуникационном процессе.

Главная проблема межкультурной коммуникации – это проблема понимания. При ее решении следует помнить, что язык является лишь инструментом для передачи форм речевого поведения, он только создает среду для межкультурной коммуникации. Понимание в межкультурной коммуникации это достаточно сложный процесс интерпретации, зависящий от как собственно языковых, так и неязыковых факторов. Для того чтобы достигнуть понимания в межкультурной коммуникации участникам необходимо не просто владеть грамматикой и лексикой того или иного языка,

но так же знать культурный компонент значения слова, и что немало важно реалии чужой культуры.

Речь идет о том, что реальное употребление слов в значительной степени определяется знанием социальной и культурной жизни человека говорящего на этом языке. «Язык не существует вне культуры, то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни»[1]. Поскольку в основе языковых структур лежат социокультурные аспекты, то для активного использования языка как средства общения необходимо как можно глубже знать «мир изучаемого языка» (С.Г. Тер-Минасова) [2].

Можно сказать, что языковая картина мира является отражением социокультурной картины мира. Не зная мир изучаемого языка, практически невозможно освоить язык как средство общения, он может быть освоен лишь как способ передачи и хранения информации, как «мертвый» язык, лишенный культуры носителя. Именно поэтому изучение иностранного языка предполагает не только усвоение плана выражения некоторого языкового явления, но и плана его содержания, т.е. выработки в сознании обучающихся понятия о новых предметах и явлениях, не имеющих аналогов ни в их родной культуре, ни в их родном языке. Для этого в преподавание языка необходимо включать элементы страноведения (что создает синтетический вид преподавательской работы, названный Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым «лингвострановедческим преподаванием»)[3].

Механизмы овладения иностранным языком изучаются психологами, этнологами, лингвистами. Принципы усвоения второго языка, наблюдаемые в бикультурной и билингвистичной среде, несколько иные, чем в однородной культурной и монологичной среде. Таким образом, формируется культурная толерантность. «С повышением материального благосостояния общества и его культурного уровня такие состояния культурного и языкового дву- и многоязычия имеют тенденцию к количественному росту и качественной стабильности»[4].

Процесс овладения иностранным языком основывается на тех же навыках, которые получены при овладении родным языком. Не удивительно, что человек, овладевший одним иностранным языком, с достаточной легкостью овладевает вторым и даже третьим языком [5]. Изучение коммуникативного поведения представителей иноязычного социума, их лингвосociологических и культурологических особенностей способствует приобщению «неносителей» языка к концептуальной системе, картине видения мира, ценностным ориентирам его носителей, уменьшению межкультурной дистанции, воспитанию готовности адаптироваться к культуре другого народа, иному социокультурному контексту взаимодействия и воздействия с целью выработки оптимальной стратегии сотрудничества и общения на иностранном языке.

Безусловно, в межкультурной коммуникации есть области значений, общих для всего человечества, и значений, одинаковых для носителей разных языков. Так, например, в деловом общении понимание облегчается благодаря знакомому всем участникам общения и одинакового для всех них предметного

содержания деятельности. Тем не менее, содержательные и смысловые барьеры, возникающие в межкультурной коммуникации, — скорее правило, чем исключение, поскольку каждый участник коммуникации привносит в нее собственную систему смыслов, присущих ему как индивидуальности и как представителю соответствующей культуры. Именно последние выходят на первый план в межкультурной коммуникации.

В заключение обзора необходимо отметить следующее: проблема коммуникативной компетентности, привлекая пристальное внимание лингвистов в конце XX столетия, относится к кругу проблем, потенциал которой настолько велик, что эта проблема, несомненно, будет разрабатываться и далее.

#### *Список литературы*

1. **Сепир, Э.** *Язык. Введение в изучение речи: учебник / Э. Сепир.* - М. : Высшая школа, 1993. – 323 с.
2. **Тер-Минасова, С.Г.** *Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова.* - М. : Слово/ Slovo , 2000. - 259 с.
3. **Верецагин, Е.М., Костомаров, В.Г.** «Язык и культура»: *Лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностранного: метод. руководство / Е. М. Верецагин, В. Г. Костомаров.* – М.: Академия, 1990. – 4-е изд, перераб. и доп. Рус. яз. – 246 с.
4. **Арутюнов, С.А.** *Народы и культуры: развитие и взаимодействие: учебник / С.А. Арутюнов.* - М.: Педагогика, 1989. – 246 с.
5. **Терехова, Г.В.** *Деятельность преподавателей вуза в лингвообразовании* Социальная направленность гуманитарного образования: материалы Всерос. науч.-метод. конф., 15 июня 2007. Часть II. – Самара : Самарская гуманитарная академия, 2007. - С. 42-47.